

第35回 関西フランス語教育研究会

オンライン開催 (Zoom)

35èmes RENCONTRES PÉDAGOGIQUES DU KANSAÏ

en ligne (sur Zoom)

2021 年 3 月 27 日(土), 28 日(日) **Samedi 27 Mars – Dimanche 28 Mars 2021**

APPEL

À ANIMATION D'ATELIERS ET À RÉDACTION D'ARTICLES

L'équipe des RPK vous invite à animer un atelier et/ou à écrire un article de 5 pages au format A4 en japonais ou en français sur l'un de ces deux thèmes :

Thème 1 : オンラインで行う外国語教育

L'enseignement en ligne des langues étrangères

Thème 2 : フランス語教育における芸術活動と創造性

Créativité et créations artistiques dans l'enseignement du FLE

L'inscription se fait via un formulaire accessible sur notre site.

<http://www.rpkansai.com/>

Date limite : **vendredi 15 janvier 2021** pour les ateliers,
samedi 10 avril 2021 pour les articles.

アトリエ担当. 論考執筆のお願い

ホームページ上のフォーマットからウェブ登録をして下さい.

<http://www.rpkansai.com/>

アトリエ登録締切 : **2021 年 1 月 15 日 (金)**

論稿登録締切 : **2021 年 4 月 10 日 (土)**

● POUR L'ANIMATION D'ATELIERS :

Veuillez remplir le formulaire sur notre site <http://rpkansai.com/> avant le 15 janvier 2021, où un résumé de votre présentation (200 mots maximum) vous sera demandé. Votre résumé sera publié dans les pré-actes des 35^{èmes} Rencontres Pédagogiques du Kansai. Cette année encore, nous recommandons les ateliers conduits en double (français / japonais). Cela ne veut pas dire qu'ils devront forcément être bilingues tout du long ; c'est à chaque tandem de trouver sa formule et son équilibre. Vous pouvez également proposer des ateliers hors thème. Une même personne ne pourra animer qu'un atelier (y compris dans le cas d'ateliers dirigés par plusieurs animateurs). Si les inscriptions sont particulièrement nombreuses, nous ferons une sélection parmi les candidatures. Cette année, chaque atelier devra être présenté en 55 min (discussion incluse) sur Zoom (nous vous enverrons les liens ultérieurement).

2021 年 1 月 15 日 (金) までに RPK の HP からウェブ登録 (発表要旨 500 字以内を含む) を済ませてください. 日本人とフランス人による共同アトリエなど, いずれの言語でも気軽に参加できるアトリエを歓迎いたします. 上記のテーマ以外の主題によるアトリエや複数の発題者によるアトリエも可能です. ご担当されるアトリエは, 共同発表者の場合も含めおひとりにつき 1 つまでとさせていただきます. アトリエ申し込み多数の場合は, 応募者の中から選抜させていただきます. 今年度は Zoom 開催とし, 各アトリエは 発表時間 55 分 (質疑応答含む) とします. Zoom の URL は運営委員が準備し, 当日までにお知らせします.

● POUR LA RÉDACTION D'ARTICLES :

Après avoir rempli le formulaire sur notre site avant le 10 avril 2021, tout rédacteur devra envoyer par mail le manuscrit définitif de cinq pages A4 (respectez le format prochainement disponible sur notre site internet) avant le 10 mai 2021. Cet appel est lancé auprès de tous ceux qui participeront aux Rencontres Pédagogiques du Kansai 2021. Il n'est pas obligatoire d'animer un atelier. La parution de RENCONTRES 35 est prévue pour l'été 2021 sur le Web.

2020 年 4 月 10 日 (土) までにウェブ登録を済ませたのち, 2021 年 5 月 10 日 (月) までに A4 用紙 5 頁の原稿をメールでお送りください (HP 記載のフォーマットを厳守してください). 論考執筆のためには RENCONTRES 大会参加者でなくてはなりませんが, アトリエ発題者である必要はありません. アトリエと論考で別の主題を扱うことも可能です. 論稿集は 2021 年夏に HP 公開を予定しています.

お問い合わせ/原稿送付先 :

Pour plus de renseignements et pour envoyer votre texte : contact2021@rpkansai.com

ランコントル関西/ランコントル月例会の情報 :

Pour plus d'informations sur les RPK, veuillez consulter :

- notre site (<http://www.rpkansai.com/>)
- notre page Facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>)
- le site des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com/>)

Thème 1 : オンラインで行う外国語教育

L'enseignement en ligne des langues étrangères

これまでも外国語教育の分野で E ラーニングや ICT を活用した教育は推進されてきましたが、2020 年全世界を襲ったコロナ禍のために、多くの教育機関でオンラインによる授業が実施されることになり、外国語を教える私たちはオンライン教育に直面することになりました。「オンライン」といっても授業形態は様々です。LMS を使った課題配信型、授業の動画配信型、リアルタイム型、対面授業とのハイブリッド型等々、勤務する教育機関に合わせて複数の授業形態を実施している方も少なくないでしょう。授業の実施に当たっても、システムを使う技術的な問題を始めとして、初級外国語の発音教育、殺到する学生の問い合わせへの対応等、さまざまな問題を抱えました。このような危機的状況にあっても、現場に立つ教員はオンラインミーティングで何度も情報交換や勉強会を行い、さらに、オンライン教材の無償使用等諸方面からの支援も受けて、外国語教育に携わる者の総力によって何とかこの難局を乗り切ろうとしています。コロナ禍の情勢によって次年度以降もオンライン授業は継続する可能性があります。今後の外国語教育によりよくオンラインシステムを活用するためにも、2020 年の外国語のオンライン授業の現状を総括し問題点を一緒に考えてみませんか？いろいろな授業現場からの報告、提案をお待ちしています！

Cela fait déjà un certain temps que les TIC et l'apprentissage en ligne sont promus dans l'enseignement des langues étrangères, mais les cours en ligne sont désormais devenus une réalité dans de nombreux établissements en raison de l'épidémie de Covid19 qui a durement frappé le monde en 2020. Nous, enseignants de langue étrangère, nous trouvons directement concernés. L'enseignement « en ligne » recouvre divers formats et, suivant les établissements, on est souvent amené à adopter plusieurs systèmes : gestion des devoirs via un LMS (learning management system), mise en ligne de leçons en vidéo, cours en temps réel, format hybride avec des cours en face à face, etc. La mise en œuvre des cours recèle des difficultés variées allant des problèmes techniques à l'enseignement de la prononciation aux niveaux initiaux en passant par la réponse au flot de sollicitations venant des étudiants. Dans une telle situation de crise, les enseignants sur le terrain ont plusieurs fois échangé des informations pratiques au cours de sessions de formation en ligne, et ont pu aussi, entre autres soutiens spontanés, profiter d'un matériel pédagogique mis gratuitement à disposition. C'est en mettant ces efforts en commun que le monde de l'enseignement des langues étrangères est parvenu à traverser cette difficile période. Or, suivant l'évolution de l'épidémie, il est possible que les cours en ligne continuent l'année prochaine. Ainsi, dans la perspective d'améliorer la maîtrise des systèmes d'enseignement de langues étrangères en ligne, ce thème vous invite à dresser un bilan de vos expériences durant l'année 2020 et à livrer les réflexions qu'elles ont suscitées. On espère de nombreux comptes rendus et suggestions !

Thème 2 : フランス語教育における芸術活動と創造性

Créativité et créations artistiques dans l'enseignement du FLE

フランス語教育においてはこれまで、小説や詩などの文学作品を読む授業、映画などの映像作品の一部を利用した授業、シャンソンからラップまで音楽を題材とした授業などが広く実践されてきました。また今日では、授業の素材としてこうした芸術作品を扱うにとどまらず、絵や写真と組み合わせてフランス語で伝えたいことを表現したり、グループで歌や演技に取り組みその成果を動画で公開したりと、学生自身が創造性を発揮するような活動も増えてきています。(学生が自らの創作に利用できるメディアの多様化や、言語の形式だけに着目するのではなく学び手の自己表現を重視するという教育観の変化もこうした実践を後押ししているといえるでしょう。) 本テーマでは、音楽、ダンス、演劇、映画、絵画、文芸、バンドデシネ、伝統芸能などのさまざまな芸術とフランス語教育をつなげる実践、学び手の創造性を喚起するような授業活動のご報告、ご提案を募集します。

Dans l'enseignement du FLE, la lecture d'œuvres littéraires, l'utilisation de films ou de musique ont été largement mises en pratique. Aujourd'hui, les étudiants travaillent avec ces œuvres d'art non seulement comme matériel de classe, mais ils sont aussi de plus en plus encouragés à utiliser leur propre créativité : faire des dessins et des photographies pour exprimer leurs idées, à présenter leurs réalisations en vidéo en chantant ou en jouant des spectacles en groupe. (On pourrait dire que ce genre de pratique est soutenu par la diversification des médias mis à la disposition des étudiants pour leur propre travail créatif, et par la transformation d'une vision de l'éducation qui met l'accent sur l'expression personnelle de chaque étudiant plutôt que sur la forme de la langue.) Pour ce thème, nous vous invitons à rendre compte d'activités qui mettent en jeu la créativité des apprenants et à présenter des pratiques qui joignent l'enseignement du français à divers arts tels que la musique, la danse, le théâtre, le cinéma, la peinture, la littérature, les bandes dessinées ou les arts traditionnels.